

«ŽIJI SE SVOU MINULOSTÍ»

Vzpomínky těch, kdo přežili holokaust

Německý originál sestavil a vydal Ivan Lefkovits

Český překlad k vydání připravil Ivan Chvatík

Přeložila Jana Mojžíšková

S 15 reprodukcemi obrazů Gerharda Richtera z cyklu „Birkenau“

Sešit 10

HANA A HANUŠ ARENOVI

Holokaust – svědectví dvou přeživších z Prahy

• OIKOYMENH •



MINISTERSTVO
KULTURY



ČESKO-NĚMECKÝ
FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
ZUKUNFTSFONDS



GOETHE
INSTITUT

Kniha vychází díky finanční podpoře Ministerstva kultury ČR, Česko-německého fondu budoucnosti a Goethe-Institutu, který je financován Ministerstvem zahraničních věcí Německé spolkové republiky

Herausgegeben mit freundlicher Unterstützung des Ministeriums für Kultur der Tschechischen Republik, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und des Goethe-Instituts

The translation of this work was supported by grants from the Ministry of Culture of the Czech Republic, from the Czech-German Future Fund, and from the Goethe-Institut which is funded by German Ministry of Foreign Affairs

Gerhard Richter poskytl výřezy z obrazů cyklu „Birkenau“
Jüdischer Verlag im Suhrkamp Verlag poskytl sazbu německého vydání

Grafická úprava obálky: Gerhard Richter

První vydání v češtině

© OIKOYMENH, 2017

© Filosofický ústav AV ČR, v. v. i., 2017

© Texty a fotografie: autorky a autoři

Technický redaktor: Vladimír Nedvídek

Sazba českého vydání: Martin Třešňák

Tisk: Finidr, Český Těšín

ISBN 978-80-7298-257-8

OBSAH

Předmluva dcery	7
-----------------	---

HANA AREDOVÁ-NAGELSTOCKOVÁ (1922–2010)

1. Dětství a mládí	9
2. Ghetto Łódž	16
3. Koncentrační a vyhlazovací tábor Osvětim-Březinka	20
4. Tábor nucených prací Kudowa-Sakisch	27
5. Osvobození	29

HANUŠ AREND (1922–2004)

1. Dětství a mládí	31
2. Ghetto Łódž	38
3. Koncentrační a vyhlazovací tábor Osvětim-Březinka	41
4. Pochod smrti do Mauthausenu	44
5. Osvobození	47

Summary	51
---------	----

PŘÍLOHA	54
Životopisy	54
Poznámky od Evy Halterové-Arendové	56
Seznam zdrojů a důkazní dokumentace	61